

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1996

Ausgegeben am 3. Jänner 1996

1. Stück

- 1. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland**
 - 2. Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Peru über die Aufhebung der Sichtvermerkplicht für Inhaber von Diplomatent- und Dienstpässen (Spezialpässen)**
-

1. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen hat Uruguay am 18. September 1995 seine Beitrittsurkunde zum Übereinkommen über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (BGBl. Nr. 316/1969, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 675/1994) hinterlegt.

Vranitzky

2.

ABKOMMEN

zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Peru über die Aufhebung der Sichtvermerkplicht für Inhaber von Diplomatent- und Dienstpässen (Spezialpässen)

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT

LIMA

GZ 6.13/23/95

Verbalnote

Die Botschaft der Republik Österreich entbietet dem Ministerium für auswärtige Beziehungen der Republik Peru ihre Empfehlungen und beehrt sich, den Abschluß eines Abkommens zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Peru über die Aufhebung der Sichtvermerkplicht für Inhaber von Diplomatent- und Dienstpässen (Spezialpässen) vorzuschlagen, das folgenden Wortlaut hat:

Artikel 1

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines gültigen Diplomatentpasses oder Dienstpasses (Spezialpasses) sind, dürfen ohne Sichtvermerk in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort bis zu 90 Tagen aufhalten.

Artikel 2

(1) Inhaber österreichischer bzw. peruanischer Diplomatentpässe oder Dienstpässe (Spezialpässe), die Mitglieder der Diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung eines Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates oder Vertreter eines Vertragsstaates bei einer Internationalen Organisation sind, die ihren Sitz auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates hat, oder die einer solchen Organisation als Beamte angehören, dürfen sich ohne Sichtvermerk während der Dauer ihrer Dienstverwendung im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates aufhalten.

(2) Für die Dauer der Dienstverwendung der in Abs. 1 angeführten Personen dürfen sich auch die mit ihnen gemeinsam im Haushalt lebenden Familienangehörigen im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates ohne Sichtvermerk aufhalten, wenn sie selbst Inhaber österreichischer bzw. peruanischer Diplomatpässe oder Dienstpässe (Spezialpässe) sind.

Artikel 3

Dieses Abkommen befreit die Staatsbürger beider Vertragsstaaten nicht von der Verpflichtung, die Gesetze und rechtlichen Bestimmungen des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Ausreise von Ausländern einzuhalten.

Artikel 4

Durch dieses Abkommen wird das Recht der zuständigen Behörden der Vertragsstaaten, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise oder den Aufenthalt zu verweigern, nicht berührt.

Artikel 5

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Ordnung, Sicherheit oder Gesundheit die Anwendung dieses Abkommens vorübergehend ganz oder teilweise aussetzen. Die Aussetzung und ihre Aufhebung sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege zu notifizieren.

Artikel 6

(1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsstaaten einander mitteilen, daß die jeweiligen hiefür erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen kann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten gekündigt werden. Die Kündigung ist der anderen Seite auf diplomatischem Wege zu notifizieren.

(3) Falls die Regierung der Republik Peru mit Vorstehendem einverstanden ist, werden diese Note und die das Einverständnis der Regierung der Republik Peru zum Ausdruck bringende Antwortnote ein Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Peru über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomaten- und Dienstpässen (Spezialpässen) bilden.

Die Botschaft der Republik Österreich benützt diesen Anlaß, dem Ministerium für auswärtige Beziehungen der Republik Peru die Versicherung ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Lima, am 11. Oktober 1995

L. S.

An das
Ministerium für auswärtige Beziehungen
der Republik Peru

Lima

REPUBLICA DEL PERU
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Nota RE No. 6-26/09

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de la República de Austria y tiene a honra acusar recibo de su Nota N° 6.13/23/95, del 11 de octubre de 1995, cuyo tenor es el siguiente:

“La Embajada de la República de Austria saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y tiene a honra proponer la celebración de un Convenio entre el Gobierno Federal de Austria y el Gobierno de la República del Perú sobre Supresión de Visas para los Titulares de Pasaportes Diplomáticos y de Servicio (Pasaportes Especiales), en los siguientes términos:

Artículo 1

Los ciudadanos de cada uno de los Estados Contratantes, titulares de pasaportes Diplomáticos o pasaportes de Servicio (pasaportes Especiales) del otro Estado Contratante pueden ingresar sin visa al territorio soberano del otro Estado Contratante y permanecer allí hasta noventa (90) días.

Artículo 2

(1) Los titulares de pasaportes Diplomáticos o pasaportes de Servicio (pasaportes Especiales) austríacos o peruanos, Miembros de la Misión Diplomática o de una Representación Consular de un Estado Contratante en el territorio soberano del otro Estado Contratante o Representantes de un Estado Contratante ante una Organización Internacional con sede en el territorio soberano del otro Estado Contratante o aquellos que como funcionarios pertenecen a una Organización de esa naturaleza, pueden permanecer sin poseer visado en el territorio soberano del otro Estado Contratante, durante la duración de su prestación de servicios.

(2) Durante el período de prestación de servicios de las personas mencionadas en el inciso 1, los miembros de la familia que vivan en el mismo lugar con aquellas pueden permanecer sin visa en el territorio soberano del otro Estado Contratante, si ellos mismos son titulares de pasaportes Diplomáticos o pasaportes de Servicio (pasaportes Especiales) austríacos o peruanos.

Artículo 3

Este Convenio no libera a los ciudadanos de ambos Estados Contratantes de la obligación de cumplir con las leyes y normas legales del otro Estado Contratante en materia de ingreso, permanencia y salida de extranjeros.

Artículo 4

Este Convenio no afecta el derecho de las autoridades correspondientes de los Estados Contratantes a denegar el ingreso o la permanencia de las personas que sean consideradas indeseables.

Artículo 5

Los Estados Contratantes podrán suspender este Convenio, en su totalidad o parcialmente, por motivos de orden público, seguridad o salud. La implantación o el levantamiento de esta disposición debe ser comunicado por la vía diplomática por escrito y sin dilación al otro Estado Contratante.

Artículo 6

(1) Este Convenio entrará en vigor el primer día del segundo mes que sigue a aquel en el cual los Estados Contratantes se comuniquen mutuamente que fueron cumplidas las condiciones internas previas requeridas.

(2) Este Convenio puede ser denunciado en cualquier momento respetando un plazo de tres meses. La denuncia debe ser notificada al otro Estado Contratante por la vía diplomática.

(3) Si el Gobierno de la República del Perú manifiesta su acuerdo con lo anteriormente expresado, esta Nota así como la Nota de respuesta del Gobierno de la República del Perú expresando su consentimiento, constituyen el Convenio de Supresión de Visas para los Titulares de Pasaportes Diplomáticos y de Servicio (Pasaportes Especiales) entre el Gobierno Federal de la República de Austria y el Gobierno de la República del Perú.

La Embajada de la República de Austria aprovecha la oportunidad para reiterar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú las seguridades de su más alta y distinguida consideración.”

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú tiene a honra confirmar que el Gobierno de la República del Perú está de acuerdo con las disposiciones antes mencionadas y que la Nota de la Embajada de la República de Austria y la presente Nota de respuesta constituyen el Convenio entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno Federal de la República de Austria sobre Supresión de Visas para los Titulares de Pasaportes diplomáticos y Pasaportes de Servicio (Pasaportes Especiales).

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú aprovecha la oportunidad para reiterar a la Honorable Embajada de la República de Austria las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Lima, 11 de octubre de 1995.

L. S.

A la Honorable
Embajada de la
República de Austria
Ciudad. –

(Übersetzung)

REPUBLIK PERU
Ministerium für auswärtige
Beziehungen
No. 6-26/09

Das Ministerium für auswärtige Beziehungen der Republik Peru entbietet der Botschaft der Republik Österreich seine Empfehlungen und beehrt sich, den Empfang ihrer Note Zl. 6.13/23/95 vom 11. Oktober 1995 zu bestätigen, welche wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Republik Österreich entbietet (es folgt der weitere Text der Eröffnungsnote in deutscher Sprache) ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.“

Das Ministerium für auswärtige Beziehungen der Republik Peru beehrt sich zu bestätigen, daß die Regierung der Republik Peru mit den oben angeführten Bestimmungen sowie damit, daß die Note der Botschaft der Republik Österreich und diese Antwortnote das Abkommen zwischen der Regierung der Republik Peru und der Österreichischen Bundesregierung über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomaten- und Dienstpässen (Spezialpässen) bilden, einverstanden ist.

Das Ministerium für auswärtige Beziehungen der Republik Peru benützt diesen Anlaß, der Botschaft der Republik Österreich die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Lima, am 11. Oktober 1995

L. S.

An die
Botschaft der Republik
Österreich
Lima

Die Mitteilungen gemäß Art. 6 Abs. 1 des Abkommens wurden am 11. Oktober bzw. 16. November 1995 abgegeben; das Abkommen tritt gemäß seinem Art. 6 Abs. 1 mit 1. Jänner 1996 in Kraft.

Vranitzky